

CONTOH
BORANG



ديوان بهاس دان قوستاك بروني

DEWAN BAHASA DAN PUSTAKA
KEMENTERIAN KEBUDAYAAN, BELIA DAN SUKAN
Jalan Pembangunan, Lapangan Terbang Lama BB3510,
Negara Brunei Darussalam
☎ 2382511, 📠 2381817 / 2380472



ديوان بهاس دان قوستاك بروني
DEWAN BAHASA DAN PUSTAKA BRUNEI
KEMENTERIAN KEBUDAYAAN, BELIA DAN SUKAN

BORANG PERMOHONAN PENTERJEMAHAN DAN PENYEMAKAN TERJEMAHAN (BAHASA INGGERIS KEPADA BAHASA MELAYU)

Nama Penuh: _____

No. Kad Pengenalan: _____ Warna: _____

Alamat Persuratan: _____

No. Telefon: _____ E-mel: _____

Jenis Permohonan:

Khidmat Penterjemahan

Khidmat Penyemakan Terjemahan

Tajuk teks sumber: _____ Tajuk teks sumber: _____

Nama Penterjemah: _____

Tandatangan: _____ Tarikh: _____



Untuk Diisi oleh Unit Penterjemahan

No. ID: _____

Perkara yang di sertakan:

Teks Sumber (untuk khidmat penterjemahan) – 3 salinan

Teks Sumber dan Teks Terjemahan (untuk khidmat penyemakan penterjemahan)

Salinan liut (*soft copy*), nama fail: _____

Nama dan Tandatangan Penerima: _____ Tarikh: _____

SYARAT DAN PERATURAN

PERMOHONAN DAN PENYEMAKAN TERJEMAHAN (BAHASA INGGERIS KEPADA BAHASA MELAYU)

Semua permohonan hendaklah dihadapkan kepada Pengarah Dewan Bahasa dan Pustaka, Negara Brunei Darussalam, dan hendaklah mematuhi syarat dan peraturan yang berikut:

A. Permohonan Penterjemahan

1. Jabatan ini hanya akan memberikan khidmat penterjemahan kepada jabatan-jabatan kerajaan yang tidak mempunyai jawatan Penterjemah di sesebuah jabatan tersebut atau di jabatan-jabatan lain di bawah kementerian yang sama atau dalam kementerian berkenaan.
2. Perkhidmatan ini juga akan diberikan kepada sektor-sektor swasta yang terdiri daripada syarikat-syarikat perniagaan, perusahaan, persatuan atau pertubuhan sama ada dari dalam atau luar negara, tetapi telah didaftarkan di negara ini serta menjalankan kegiatan perniagaan, perusahaan, persatuan atau pertubuhan masing-masing di negara ini.
3. Perkhidmatan ini tidak diberikan kepada pemohon-pemohon perseorangan yang bertujuan untuk kegunaan peribadi semata-mata.
4. Bagi teks sumber (buku, risalah, video, dan lain-lain) yang pernah diterbitkan, pemohon hendaklah menyertakan satu daripada dua dokumen yang berikut (asal dan salinan) kepada Dewan Bahasa dan Pustaka, Brunei:-
 - (i) **kebenaran secara bertulis daripada penerbit asal teks sumber** atau
 - (ii) **mengisi borang pengakuan kebertanggungjawaban pemohon terhadap teks sumber yang akan diterjemahkan.**
5. Semua permohonan hendaklah mengisi borang yang disediakan di Unit Penterjemahan, Bahagian Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Tingkat 3, Dewan Bahasa dan Pustaka, Lapangan Terbang Lama Berakas, dengan menyertakan bersama **teks sumber sebanyak tiga salinan cetak (*hardcopy*)** dan **satu salinan liut (*softcopy*)**. Jika berkenaan, surat kebenaran daripada penerbit asal hendaklah disertakan.

B. Permohonan Penyemakan Teks Terjemahan

1. Perkhidmatan ini diberikan kepada semua jabatan kerajaan di negara ini.

2. Perkhidmatan ini juga akan diberikan kepada sektor-sektor swasta yang terdiri daripada syarikat-syarikat perniagaan, perusahaan, persatuan atau pertubuhan sama ada dari dalam atau luar negara, tetapi telah didaftarkan di negara ini serta menjalankan kegiatan perniagaan, perusahaan, persatuan atau pertubuhan masing-masing di negara ini.
3. Perkhidmatan ini tidak diberikan kepada pemohon-pemohon perseorangan yang bertujuan untuk kegunaan peribadi semata-mata.
4. Bagi teks sumber (buku, risalah, video, dan lain-lain) yang pernah diterbitkan, pemohon hendaklah menyertakan satu daripada dua dokumen yang berikut (asal dan salinan) kepada Dewan Bahasa dan Pustaka Brunei:-
 - (i) **kebenaran secara bertulis daripada penerbit asal teks sumber** atau
 - (ii) **surat pengakuan mengenai kebertanggungjawaban pemohon terhadap teks terjemahan yang akan disemak.**
5. Semua permohonan hendaklah mengisi borang yang disediakan di Unit Penterjemahan, Bahagian Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Tingkat 3, Dewan Bahasa dan Pustaka, Lapangan Terbang Lama Berakas, dengan menyertakan bersama **teks terjemahan sebanyak tiga salinan cetak (*hardcopy*)** dan **satu salinan liut (*softcopy*)**.

DBP akan sentiasa mengemas kini syarat dan peraturan ini dari semasa ke semasa. Sebarang pertanyaan lanjut, bolehlah hubungi:

- i. Ketua Bahagian Pembinaan dan Pengembangan Bahasa di talian 2382511 sambungan 129, e-mel: sariani.ishak@dbp.gov.bn; atau
- ii. Penolong Ketua Bahagian di talian 2382511 sambungan 132, e-mel: annisa699@gmail.com; atau
- iii. Ketua Unit Penterjemahan di talian 2382511 sambungan 131, e-mel: surinah.nordin@gmail.com; atau
- iv. Staf Unit Penterjemahan di talian 2382511 sambungan 130, 133 dan 134, e-mel: penterjemahan.dbp@gmail.com